



## WORKSHOP

**Construire des corpus oraux du contact:  
transcrire, éditer et annoter les corpus  
de la Fédération LAMHIE**

***Construyendo corpus orales del  
contacto: transcribir, editar y anotar  
los corpus de la Federación LAMHIE***

**Intervenant invité: MAARTEN JANSSEN**  
*(Charles University, Prague)*

**25–26 septembre 2025**

**UNIVERSITÉ PARIS 8**

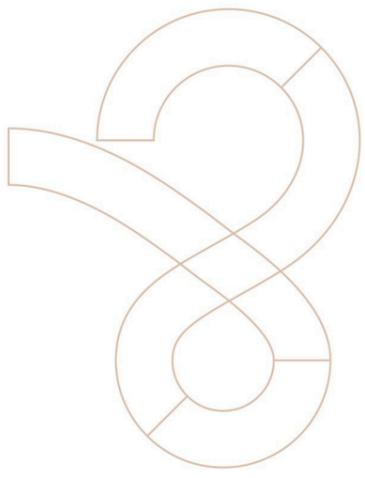
**Maison de la recherche MR 215**

2 rue de la Liberté, 93 526 Saint-Denis

Métro ligne 13 – Saint-Denis Université

**Organisation :**  
Atelier Romanités  
Numériques  
Laboratoire  
d'Études Romanes





# P R O G R A M M E

Ce workshop abordera les principales étapes d'élaboration et d'édition numérique d'un corpus oral à travers l'environnement TEITOK, créé par Maarten Janssen (Charles University, Prague). Nous travaillerons avec les corpus de la Fédération LAMHIE, consacrée à l'étude du contact espagnol/français dans l'Europe francophone. Maarten Janssen, linguiste informaticien et créateur de l'environnement TEITOK, interviendra les deux jours et répondra aux questions des participants.

Les trois premières séances du workshop seront ouvertes aux doctorant.e.s du laboratoire LER intéressé.e.s.

## 25 septembre 2025

- 09H30** Accueil des participants
- 10H00** 1<sup>e</sup> séance.  
Importer les fichiers ELAN / XML / SRT à TEITOK
- 12H30** Pause déjeuner
- 14H30** 2<sup>e</sup> séance.  
Alignement des sources audiovisuelles  
et visualisation des données
- 17H30** Fin de la 1<sup>ère</sup> journée

## 26 septembre 2025

- 09H30** 3<sup>e</sup> séance. Annotation des corpus en ligne
- 12H30** pause déjeuner
- 14H30** 4<sup>e</sup> séance.  
Bilan du workshop et échanges en vue du dépôt  
d'un projet binational ANR
- 16H30** Fin du workshop